

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jefta* zaś, Gileadczyk, był dzielnym wojownikiem, lecz był on synem kobiety nierządnej,** a spłodził Jeftę Gilead. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Jefta Gileadczyk znany był jako dzielny wojownik. Był on synem kobiety nierządnej. Ojcem Jefty był Gilead.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jefta Gileadczyk był dzielnym wojownikiem, a był synem nierządnicy. Jeftego spłodził Gilead.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jefta Galaadczyk był człowiekiem bardzo mężnym, a był synem niewiasty nierządnej, z którą spłodził Galaad tegoż Jeftego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był naonczas Jefta Galaadczyk, mąż barzo mocny a waleczny, syn nierządnej niewiasty, który się urodził z Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jefta Gileadczyk był walecznym wojownikiem, a był on synem nierządnicy. Ojcem Jeftego był Gilead.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jefta z Gileadu był to rycerz waleczny, lecz był synem kobiety wszetecznej, z której Gilead spłodził Jeftę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jefta, Gileadyta, był dzielnym żołnierzem, synem nierządnicy. Ojcem Jeftego był Gilead.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jefta z Gileadu był dzielnym wojownikiem. Był on jednak synem nierządnicy. Ojcem Jeftego był Gilead.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Gileadyta Jiftach był dzielnym wojownikiem. Ale był on synem nierządnicy. Ojcem Jiftacha był Gilead.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після Авімелеха встав Тола син Фуї, син брата його батька, муж Іссахара, щоб спасати Ізраїля, і він жив в Самарії в горі Ефраїма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Iftach Gileadyta był dzielnym rycerzem; ale był on synem nierządnej kobiety, z którą Gilead spłodził Iftacha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jefta Gileadczyk stał się mocarzem, mężem dzielnym, a był on synem kobiety nierządnej. Gilead zaś był ojcem Jeftego.

¹⁾ Jefta, יֵפְתָח (jiftach), czyli: JHWH otwiera.

²⁾ <x>60 2:1</x>; <x>60 6:17</x>